Gebrauchsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d‘emploi
Manual de instrucciones
Istruzioni d’uso



# P I C O  H P

2013/09/A

**Wichtige Hinweise**
**Important Information**
**Consignes importantes**
**Observaciones importantes**
**Indicazioni importanti**

(D) Gefährdung durch falsche Montage oder Handhabung!
Falsche Montage oder Handhabung dieses Geräts kann zu schweren Verletzungen oder Tod führen.
Lesen Sie zuerst diese und ggf. alle sonstigen dem Gerät beigelegten Anleitungen und Informationen!
Beachten Sie die in den Anleitungen und am Gerät angebrachten Warnungen und Hinweise!

(GB) Danger caused by wrong mounting or handling!
Wrong mounting or handling of this unit can result in injuries or death.
First read these instructions and, where appropriate, any other instructions and information attached to the unit!
Please observe the warnings and notes included in the instructions and attached unit!

(F) L'utilisateur encourt des risques en cas de montage ou de manipulation incorrects !
Le montage ou la manipulation incorrects de cet appareil peuvent entraîner des blessures graves ou mortelles.
Veuillez d'abord lire ces instructions et informations et, le cas échéant, celles jointes à l'appareil !
Observez les avertissements et consignes énoncés dans ces instructions et se trouvant sur l'appareil !

(ES) Riesgo por montaje o manejo erróneo.
El montaje o manejo erróneo de este aparato puede ocasionar graves lesiones o la muerte.
Lea primero estas instrucciones y eventualmente todas las demás instrucciones e información que se adjunta con este aparato.
Respete las advertencias e indicaciones reflejadas en las instrucciones y en el aparato.

(I) Pericolo dovuto a un montaggio errato o ad un uso inappropriato!
Un montaggio errato o un uso inappropriato di questo apparecchio possono provocare gravi lesioni o morte.
Leggere innanzitutto le presenti istruzioni e tutte le altre eventuali informazioni fornite con l'apparecchio!
Osservare le avvertenze e le indicazioni riportate nelle presenti istruzioni e sull'apparecchio!

(D) Hinweis!
Dieses Symbol kennzeichnet Punkte, die für Handhabung und Betrieb von Bedeutung sind.

(GB) Note!
This symbol identifies items that are of importancefor handling and operation.

(F) Remarque !
Ce symbole matérialise les points importants pour la manipulation et le fonctionnement.

(ES) Indicación:Este símbolo identifica puntos importantes para el manejo y servicio.

(I) Nota!
Questo simbolo indica i punti rilevanti per l'utilizzo ed il funzionamento.

(D) Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die infolge der Nutzung abweichend vom bestimmungsgemäßen Gebrauch oder der Nichtbeachtung von Sicherheitshinweisen und Warnungen verursacht werden.

(GB) The manufacturer cannot be held liable for damage caused by using the unit for purposes contrary to the designated use or by ignoring safety instructions and warnings.

(F) Le fabricant décline toute responsabilité concernant les dommages qui résulteraient d'une utilisation non conforme à l'emploi prévu ou du non-respect des consignes de sécurité et des avertissements.

(ES) El fabricante no puede hacerse responsable de daños derivados de un uso contrario a las disposiciones o de la inobservancia de indicaciones de seguridad y advertencias.

(I) Il costruttore non si assume la responsabilità per danni causati da un utilizzo non conforme allo scopo d'impiego previsto o dall'inosservanza delle norme di sicurezza e degli avvertimenti.

(D) Gefahr!
Explosionsgefahr!
Der Betrieb der Leuchte in explosionsgefährdeten Räumen kann zur Auslösung einer Explosion führen.

(GB) Danger!
Explosion hazard!
Operating the light in rooms subject to explosion hazards can trigger an explosion.

(F) Danger!
Risque d'explosion!
L'utilisation du luminaire dans des locaux présentant des risques d'explosion peut entraîner une explosion.

(ES) ¡Peligro!
Riesgo de explosión.El funcionamiento de la luminaria en zonas con riesgo de explosión puede ocasionar explosiones.

(I) Pericolo!
Pericolo di esplosione!
L'utilizzo dell'apparecchio d'illuminazione in locali a rischio di esplosione può provocare un'esplosione.

(D) Betriebstemperatur
-30°C bis +40°C Außentemperatur

(GB) Operating temperature:
-30°C to +40°C outside temperature

(F) Température de service
Température extérieure -30°C à +40°C

(ES) Temperatura de servicio:
-30 a +40°C de temperatura externa

(I) Temperatura d'esercizio
Da -30°C a +40°C di temperatura esterna

**Wichtige Hinweise**
**Important Information**
**Consignes importantes**
**Observaciones importantes**
**Indicazioni importanti**

(D) Vorsicht!
Beschädigung durch falsches Betriebsgerät!
Ein ungeeignetes Betriebsgerät kann zur Zerstörung der Leuchte führen.
Leuchte nur mit den vom Hersteller vorgeschlagenen Betriebsgeräten betreiben.

(GB) Caution!
Damage caused by wrong operating unit!
An unsuitable operating unit can result in destroying the light.
Operate the light with the operating units proposed by the manufacturer only.

(F) Attention!
Endommagement dû à un appareillage incorrect!
Un appareillage non approprié peut détruire le luminaire.
Ne faire fonctionner le luminaire qu'avec les appareillages proposés par le fabricant.

(ES) ¡Precaución!Daños por equipo erróneo.
Un equipo inadecuado puede deteriorar la luminaria.La luminaria sólo debe funcionar con los equipos recomendados por el fabricante.

(I) Attenzione!
Danni a causa di un apparecchio di comando non idoneo!
L'impiego di un apparecchio di comando inappropriato può provocare la distruzione dell'apparecchio di illuminazione.
Usare l'apparecchio di illuminazione esclusivamente con gli apparecchi di comando indicati dal costruttore.

(D) Vorsicht!
Beschädigung durch falschen Anschluss!
Eine falsche Anschlussspannung oder Polarität kann zur Beschädigung oder Zerstörung der Leuchte führen.
Anschluss nur durch ausgebildete Elektro-Fachkraft!
Vor Inbetriebnahme überprüfen, ob die Anschlussspannung mit der auf dem Leistungsschild angegebenen Nennspannung übereinstimmt!

(GB) Caution!
Damage caused by wrong connection!
A wrong mains voltage or polarity can result in damaging or destroying the luminaire.
Connection only by a skilled electrician!
Before putting the luminaire into operation, check whether the mains voltage is identical to the rated voltage specified on the rating plate.

(F) Attention !
Endommagement dû à un raccordement incorrect ! Une tension d'alimentation ou une polarité
incorrecte peut endommager ou détruire le luminaire. Le raccordement ne doit être réalisé que par un spécialiste en électricité !
Avant la mise en service, s'assurer que la tension d'alimentation correspond à la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique !

(ES) ¡Precaución!Daños por conexión errónea.
Una tensión de conexión o polaridad errónea puede ocasionar daños o deterioro de la luminaria.La conexión sólo debe realizarse por técnicos electricistas con la debida formación.
Antes de la puesta en servicio ha de comprobarse si la tensión de conexión coincide con la tensión nominal indicada en la placa de características.

(I) Attenzione!
Danni a causa di un collegamento errato!
Una tensione di collegamento errata o una polarità errata possono causare danni o la distruzione dell'apparecchio di illuminazione.
Il collegamento deve essere effettuato solo da un elettricista specializzato addestrato!
Prima della messa in funzione controllare che la tensione di collegamento corrisponda alla tensione nominale indicata sulla targhetta!
Le perdite di tensione dovute a dei cavi lunghi possono essere regolate mediante il potenziometro presente sul trasformatore.

(D) Hinweis!
Betrieb nicht bei direkter Sonneneinstrahlung!

(GB) Note!
Do not operate in direct sunlight!

(F) Remarque !
Ne pas faire fonctionner lorsqu'exposé au rayonnement solaire direct !

(ES) Indicación:
Se prohíbe el funcionamiento del aparato con radiación solar directa.

(I) Nota!
Funzionamento non in caso di raggi solari diretti!

**Wichtige Hinweise**
**Important Information**
**Consignes importantes**
**Observaciones importantes**
**Indicazioni importanti**

(D) ACHTUNG!
Bauseits ist auf die entsprechende Dimensionierung der Versorgungsleitung, die Realisierung der Anschlüsse und auf die Berücksichtigung des Spannungsabfalls an der Gesamtleitung zu achten.

(GB) CAUTION!
Before installation, attention must be paid on-site to the correct sizing of the power cable, how the connections are to be made and the effect of the voltage drop on the total power.

(F) ATTENTION !
Le dimensionnement approprié de la conduite d'alimentation, la réalisation des raccords et la prise en compte des chutes de tension affectant l'ensemble de la conduite doivent être pris en considération sur le site.

(ES) ¡ATENCIÓN! El propietario ha de respetar el dimensionaniento del conductor de alimentación, la realización de las conexiones y la caída de tensión en el conductor general.

(I) ATTENZIONE!
Il cliente deve prestare attenzione al relativo dimensionamento della linea di alimentazione, alla realizzazione dei collegamenti e alla caduta di tensione sull'intera linea.

(D) ACHTUNG! Zerstörungsgefahr!
Chemikalien und Materialien mit korrodierenden Wirkungen dürfen nicht auf die Leuchte einwirken.

(GB) CAUTION! Damage may occur!
Do not allow chemicals or other corrosive materials to come in contact with the luminaire.

(F) ATTENTION ! Risque de destruction ! Ni produits chimiques ni matières à effet corrosif ne doivent pouvoir agir sur le luminaire.

(ES) ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de deterioro!
Los productos químicos y materiales con efectos corrosivos no deben actuar sobre la luminaria.

(I) ATTENZIONE! Rischio di distruzione!
I prodotti chimici e i materiali corrosivi non devono venire a contatto con l'apparecchio di illuminazione.

(D) Hinweis!
Gefahr der Beschädigung durch falsche Pflege!
Falsche Pflege kann zu Zerstörung des Gerätes führen.
Transparente Blende regelmäßig reinigen!
Reinigung der Leuchtenteile nur mit normalem Haushaltsreiniger getränkten Tuch!

Verträglichkeit der verwendeten Mittel mit Lacken und Kunststoffen beachten!

(GB) Note!
Risk of damage through wrong care!
Wrong care may destroy the unit.
Clean the transparent cover at regular intervals!
Clean the light parts only with a cloth impregnated with a suitable household cleaning agent!

Make sure the agents used are compatible with paints and plastics!

(F) Remarque !
Risque d'endommagement dû à entretien incorrect !
Un entretien incorrect peut entraîner une destruction de l'appareil.
Nettoyer régulièrement le cache transparent !
Nettoyage des éléments du luminaire uniquement avec un chiffon imbibé d'un produit ménager usuel !

Assurez-vous que les produits utilisés sont compatibles avec les laques et les plastiques !

(ES) ¡Indicación!Riesgo de daños por cuidado erróneo.El cuidado erróneo puede deteriorar el aparato.La pantalla transparente ha de limpiarse regularmente.La limpieza de los componentes de la luminaria ha de efectuarse solamente con limpiadores domésticos normales y un paño empapado.

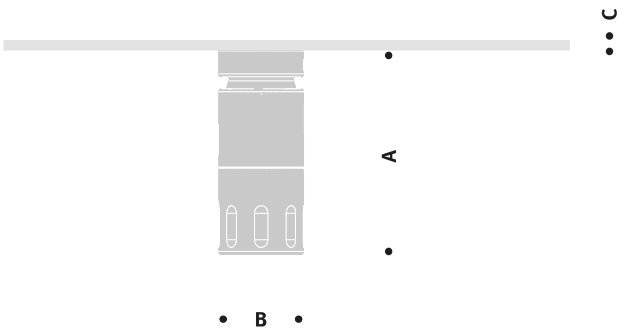
Procure que los medios utilizados sean compatibles con pinturas y plásticos.

(I) Nota!
Pericolo di danneggiamento a causa di una cura errata!
Una cura errata può causare la distruzione dell'apparecchio.
Pulire regolarmente lo schermo trasparente!
Per la pulizia delle parti dell'apparecchio d'illuminazione usare solamente un panno imbevuto di normale detergente domestico!

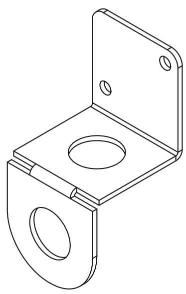
Assicurarsi che i prodotti utilizzati siano compatibili con le vernici e con i materiali sintetici!

**Lieferumfang**
**Included in Luminaire Purchase**
**Pièces fournies**
**Programa de entrega**
**Fornitura di consegna**

| PICO HP | A mm | B Ø mm | C mm | kg |
|---|---|---|---|---|
| 18.10050.0V001 | 70 | 29 | max.5 | ca. |
| 18.10050.1V001 | 70 | 29 | max.5 | ca. |
| 18.10050.2V001 | 70 | 29 | max.5 | ca. |
| 18.10050.0V002 | 70 | 29 | max.5 | ca. |
| 18.10050.1V002 | 70 | 29 | max.5 | ca. |
| 18.10050.2V002 | 70 | 29 | max.5 | ca. |




18.10050.0V001
18.10050.1V001
18.10050.2V001
18.10050.0V002
18.10050.1V002
18.10050.2V002

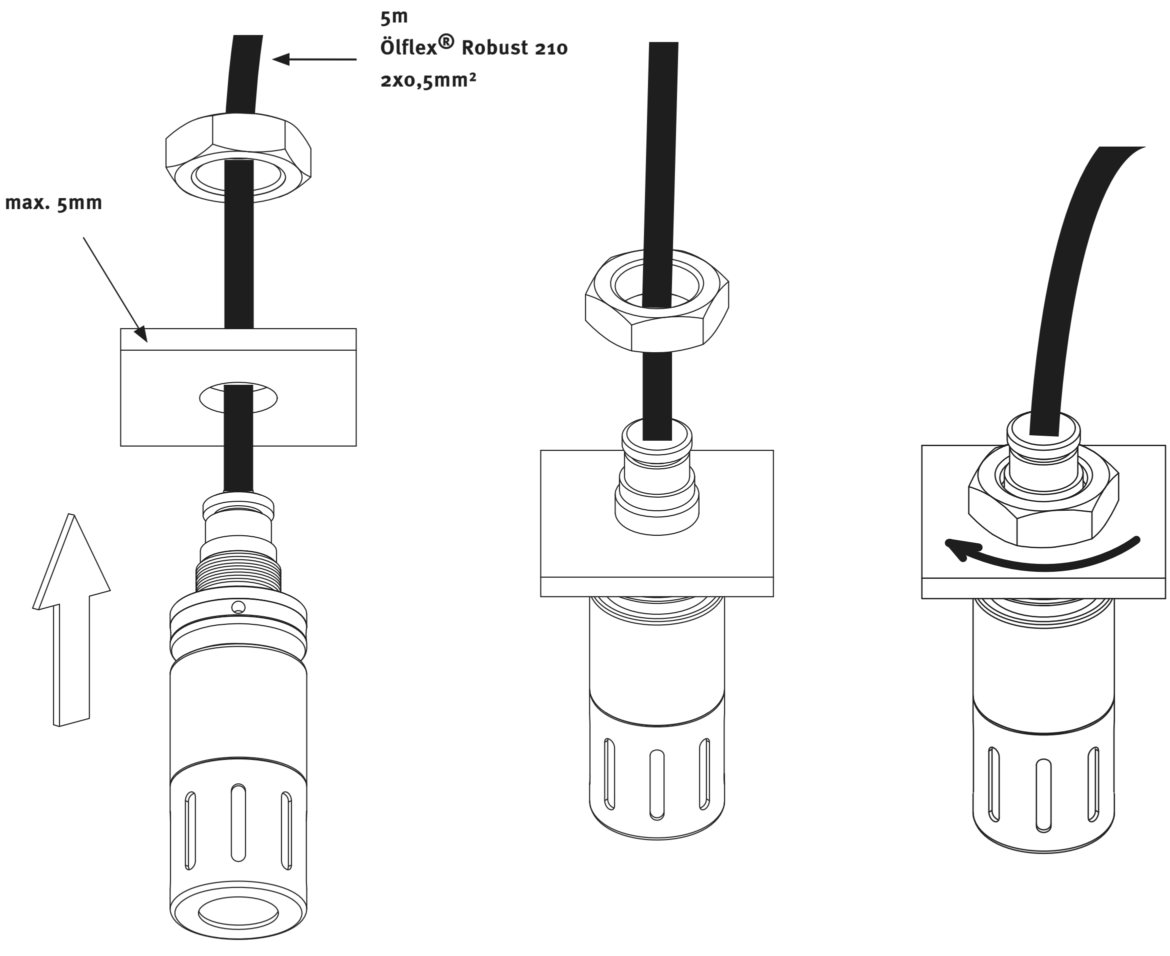


Montagewinkel

# 1.

**Montage**
**Mounting**
**Montage**
**Montaje**
**Montaggio**

1.1a




(D) Wegen der erforderlichen Wärmeableitung sollte die Leuchte grundsätzlich an einer genügend großen Metallfläche montiert werden (empfohlene Ableitfläche mindestens 20 cm²).

(GB) Due to the luminaire's requirement for heat sinking, it is necessary to install it on sufficiently large metal surfaces.
(The recommended conductive surface area is 20 cm²)

(F) En raison de la dissipation thermique requise, le luminaire doit, de principe, être installé sur une surface métallique suffisamment grande. (surface minimale de dissipation recommandée 20 cm²).

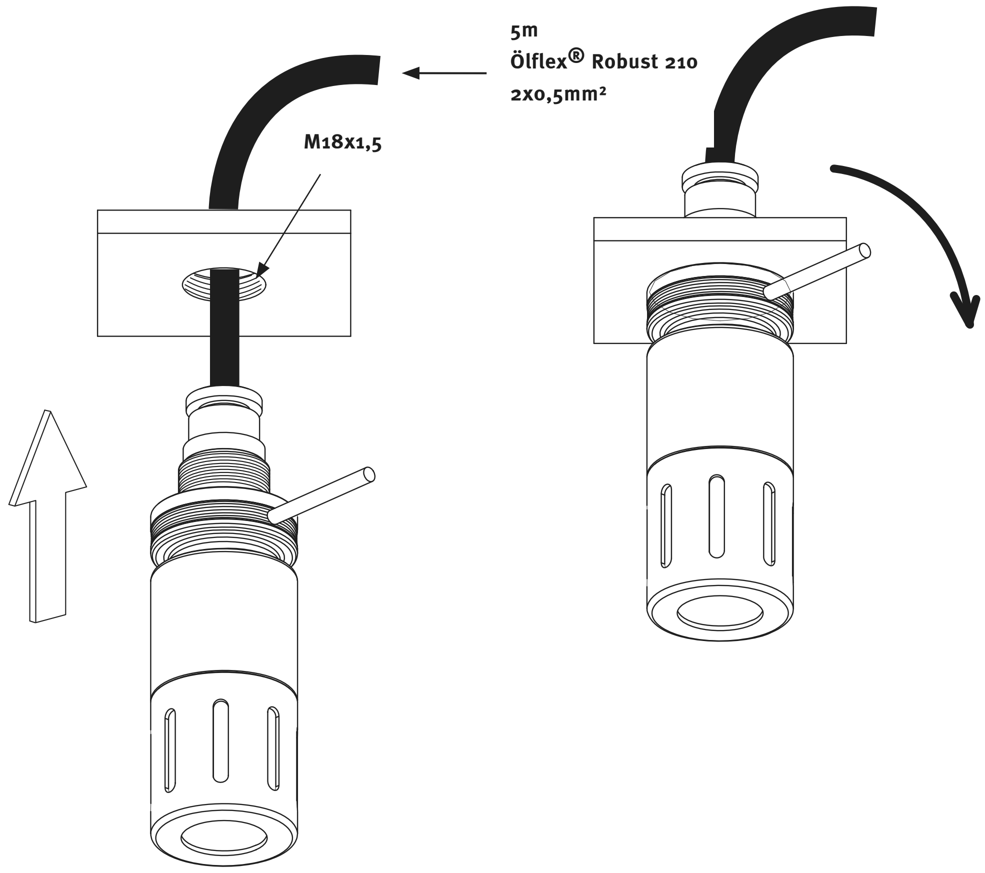
(ES) Debido a la disipación de calor necesaria, la luminaria debería montarse en una superficie metálica suficientemente grande.
(se recomienda una superficie de disipación de al menos 20 cm²).

(I) Per via della dispersione di calore richiesta l'apparecchio dovrebbe essere montato su una superficie metallica sufficientemente grande (superficie di dispersione consigliata almeno 20 cm²).

1.

**Montage**
**Mounting**
**Montage**
**Montaje**
**Montaggio**

1.1b




(D) Wegen der erforderlichen Wärmeableitung sollte die Leuchte grundsätzlich an einer genügend großen Metallfläche montiert werden (empfohlene Ableitfläche mindestens 20 cm²).

(GB) Due to the luminaire's requirement for heat sinking, it is necessary to install it on sufficiently large metal surfaces.
(The recommended conductive surface area is 20 cm²)

(F) En raison de la dissipation thermique requise, le luminaire doit, de principe, être installé sur une surface métallique suffisamment grande. (surface minimale de dissipation recommandée 20 cm²).

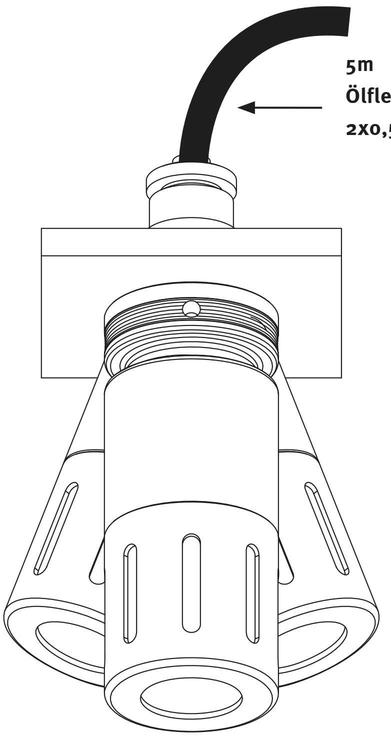
(ES) Debido a la disipación de calor necesaria, la luminaria debería montarse en una superficie metálica suficientemente grande.
(se recomienda una superficie de disipación de al menos 20 cm²).

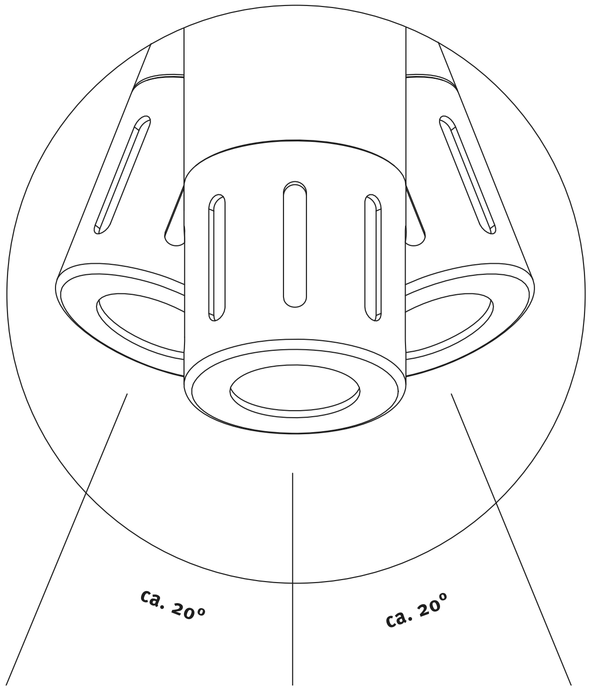
(I) Per via della dispersione di calore richiesta l'apparecchio dovrebbe essere montato su una superficie metallica sufficientemente grande (superficie di dispersione consigliata almeno 20 cm²).

**1.**

**Montage**
**Mounting**
**Montage**
**Montaje**
**Montaggio**

**2.**




(D) Positionierung
Die Leuchte kann in jede Richtung um ca. 20° geschwenkt werden.

Die Leuchte wird durch das Kugelgelenk in der eingestellten Position gehalten. Zum Verstellen der Position muss die Leuchte einfach nur in die gewünschte Richtung geschwenkt werden.

Das Leuchtmodul darf nicht axial verdreht werden!
Durch gewaltsames Verdrehen wird die interne Feder gedehnt und die Selbsthemmung des Kugelgelenks wird vermindert.

(GB) Position Adjustment
The luminaire tilts 20° in every direction. Its ball joint maintains the luminaire in its set position. To change the position, simply pull or push the luminaire.
Do not twist the luminaire on the ball joint axis, as this will stretch the internal spring reducing the joint's ability to maintain its position!

(F) Positionnement
Le luminaire peut être orienté d'env. 20° dans toutes les directions.
Le luminaire est maintenu dans la position réglée via une articulation à rotule. Pour régler la position, le luminaire doit simplement être orienté dans la position souhaitée.
Le module lumineux ne doit pas être tourné axialement !
Le ressort interne s'étire en cas de rotation violente ce qui provoque la réduction de l'auto-blocage de l'articulation à rotule.

(ES) Posicionamiento
La luminaria puede girarse aprox. 20° en cualquier sentido.
La luminaria se mantiene en la posición ajustada gracias a la articulación esférica. Para el ajuste de la posición, la luminaria tiene que girarse simplemente en el sentido deseado.
El módulo luminoso no debe girarse axialmente.
Girando violentamente se dilata el muelle interno y se reduce el autobloqueo de la articulación esférica.

(I) Posizionamento
L'apparecchio può essere ruotato in ogni direzione di circa 20°.
L'apparecchio viene mantenuto nella posizione impostata mediante l'articolazione sferica. Per la regolazione della posizione è semplicemente necessario orientare l'apparecchio nella posizione desiderata.
Il modulo di illuminazione non deve essere ruotato assialmente!
La violenta torsione dilata la molla interna, riducendo l'auto-bloccaggio dell'articolazione sferica.

## 2.

**Elektrische Verdrahtung**
**Wiring**
**Câblage électrique**
**Cableado eléctrico**
**Cablaggio elettrico**

### 2.1

(D) Zum Betrieb der Leuchte ist unbedingt ein Betriebsgerät erforderlich. z.B. Konverter 700mA, 6W
Leuchte nur anschliessen, wenn Betriebsgerät ausgeschaltet ist.

(GB) NOTE: A control device is required, e.g. 700mA, 6W converter, for the operation of this luminaire.
To avoid personal injury or damage to the luminaire, do not connect the luminaire to the power source if the control device is on.

(F) l'exploitation du luminaire recquiert impérativement un appareillage. p. ex.Convertisseur 700mA, 6W
Ne raccorder les modules d'éclairage que lorsque l'appareillage est hors tension.

(ES) Para la explotación de la luminaria se necesita imperativamente una fuente de alimentacion por ejemplo convertidor 700mA, 6W
Conectar la luminaria unicamente cuando la fuente de alimentación esta apagada

(I) Per l'azionamento dell'apparecchio di illuminazione è assolutamente necessario un alimentatore. z.B. Konverter 700mA, 6W
Collegare l'apparecchio d'illuminazione solo se l'alimentatore è disattivato.

(D) Vorsicht!
Beschädigung durch falsches Betriebsgerät!
Ein ungeeignetes Betriebsgerät kann zur Zerstörung der Leuchte führen.
Leuchte nur mit den vom Hersteller vorgeschlagenen Betriebsgeräten betreiben.

(GB) Caution!
Damage caused by wrong operating unit!
An unsuitable operating unit can result in destroying the light.
Operate the light with the operating units proposed by the manufacturer only.

(F) Attention!
Endommagement dû à un appareillage
incorrect!
Un appareillage non approprié peut détruire le luminaire.
Ne faire fonctionner le luminaire qu'avec les appareillages proposés par le fabricant.

(ES) ¡Precaución!Daños por equipo erróneo.Un equipo inadecuado puede deteriorar la luminaria.La luminaria sólo debe funcionar con los equipos recomendados por el fabricante.

(I) Attenzione!
Danni a causa di un apparecchio di comando non idoneo!
L'impiego di un apparecchio di comando inappropriato può provocare la distruzione dell'apparecchio di illuminazione.
Usare l'apparecchio di illuminazione esclusivamente con gli apparecchi di comando indicati dal costruttore.

# 2.

**Elektrische Verdrahtung**
**Wiring**
**Câblage électrique**
**Cableado eléctrico**
**Cablaggio elettrico**

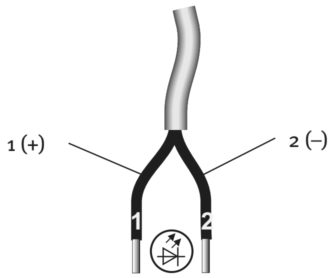
## 2.2a

D

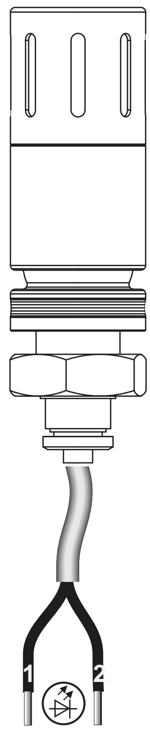
Für Netzanschluss 230 V AC

| | |
|---|---|
| Eingangsspannung | 120-240 V |
| Frequenzbereich | 50/60 Hz |
| Ausgangsstrom | 700 mA |

Montage:
Adapterplatte
Leitungslänge
Betriebsgerät - Leuchte max. 10 m

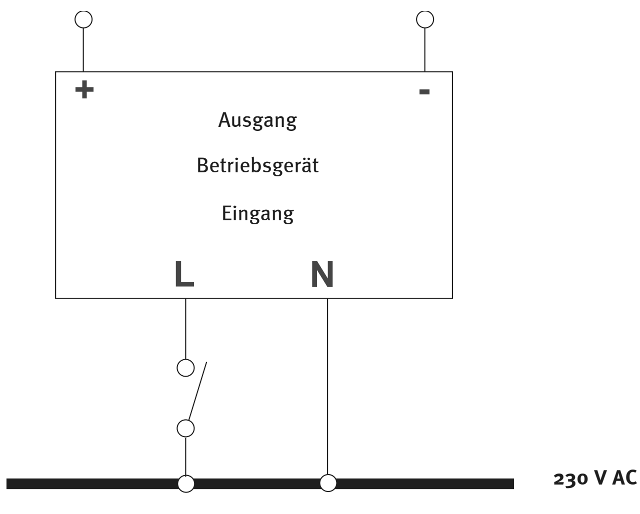



(D) Zum Betrieb der Leuchte ist unbedingt ein Betriebsgerät erforderlich. z.B. Konverter 700mA, 3W Leuchte nur anschliessen, wenn Betriebsgerät ausgeschaltet ist.




(D) Pro Leuchte wird bauseits eine Abzweigdose montiert. In diese Abzweigdose wird ein Konvertertyp mit 700mA Konstantstromquelle integriert.

Andere Verschaltungen/Installationsarten sind nicht zulässig.



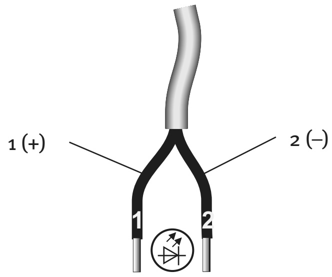
**2.2b**

**GB**

Requires 230 V AC power supply

Input voltage: 120-240 V
Frequency: 50/60 Hz
Output current: 700 mA

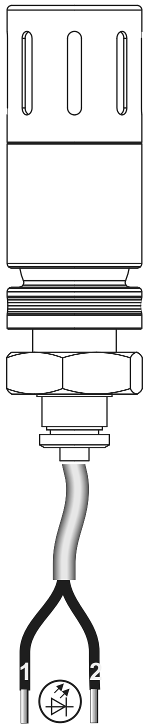
Installation:
Adapter plate
Conductor length:
Transformer to luminaire: max. 10 m

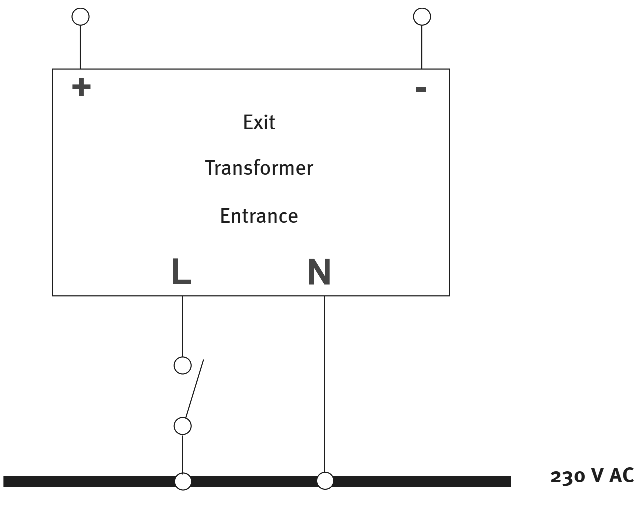



GB NOTE: A control device is required, e.g. 700mA, 3W converter, for the operation of this luminaire.
To avoid personal injury or damage to the luminaire, do not connect the luminaire to the power source if the control device is on.

GB Each luminaire requires an individual junction box.
A converter with 700mA constant current installs in this box.

Other wiring or means of installation are not acceptable.



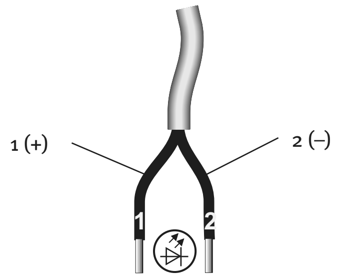



# 2.

## 2.2c

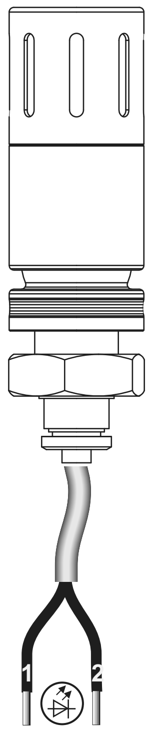
F

Pour le raccordement au réseau 230 V CA




| | |
|---|---|
| Tension d'entrée | 120-240 V |
| Gamme de fréquence | 50/60 Hz |
| Courant de sortie | 700 mA |

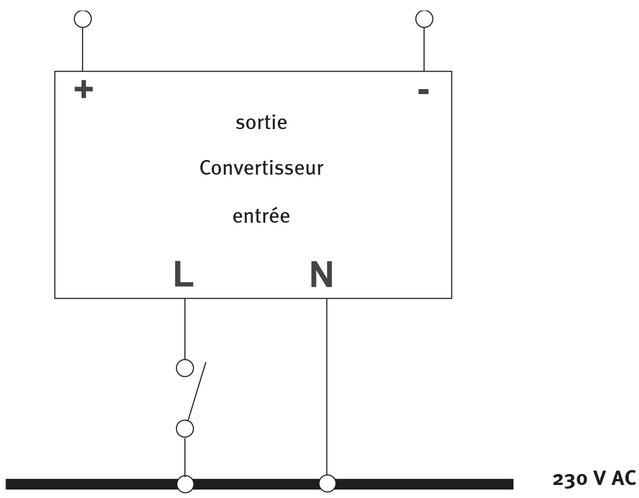
Montage :
Plaque d'adaptateur
Longueur de la conduite
convertisseur - luminaire maxi 10 m




(F) l'exploitation du luminaire recquiert impérativement un appareillage. p. ex.Convertisseur 700mA, 3W
Ne raccorder les modules d'éclairage que lorsque l'appareillage est hors tension.

(F) Une boîte de dérivation par luminaire est installée sur le site.
Un convertisseur doté d'une source d'alimentation électrique constante de 700 mA est intégré dans cette boîte de dérivation.

Tous autres raccordements/modes d'installation ne sont pas autorisés.

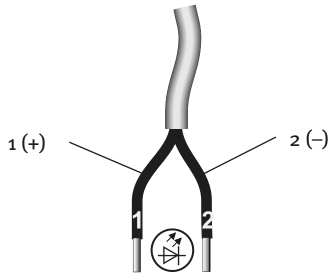


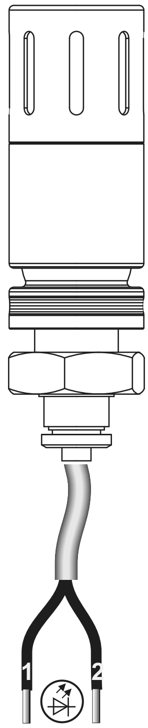
2.2d ES

Para conexión de red de 230 V AC

| | |
|---|---|
| Tensión de entrada: | 120-240 V |
| Rango de frecuencia: | 50/60 Hz |
| Corriente de salida: | 700 mA |

Montaje:
Placa adaptadora
Longitud del conductor
convertidor - luminaria máx. 10 m

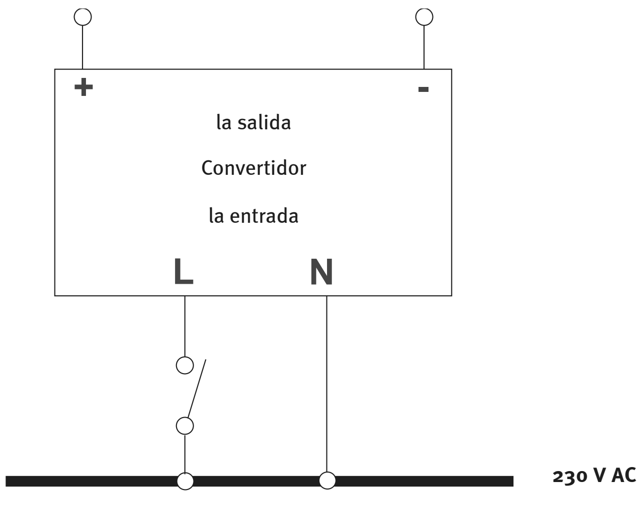



ES Para la explotación de la luminaria se necesita imperativamente una fuente de alimentacion por ejemplo convertidor 700mA, 3W
Conectar la luminaria unicamente cuando la fuente de alimentación esta apagada

ES El propietario monta una caja de derivación por cada luminaria.
En dicha caja de derivación se integra un tipo de convertidor con una fuente de corriente constante de 700mA.

Se prohíben otros tipos de cableado/instalación.



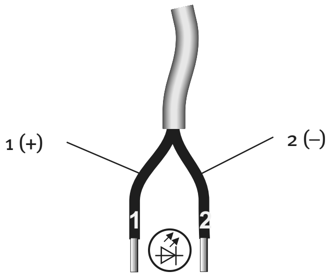
# 2.

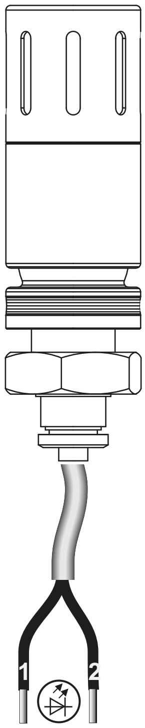
## 2.2e (I)

(I) Per collegamento di rete 230V AC.

Tensione in entrata 120-240 V
Intervallo frequenza 50/60 Hz
Corrente in uscita 700 mA

Montaggio:
Piastra adattatore
Lunghezza cavo
convertitore - apparecchio max. 10 m

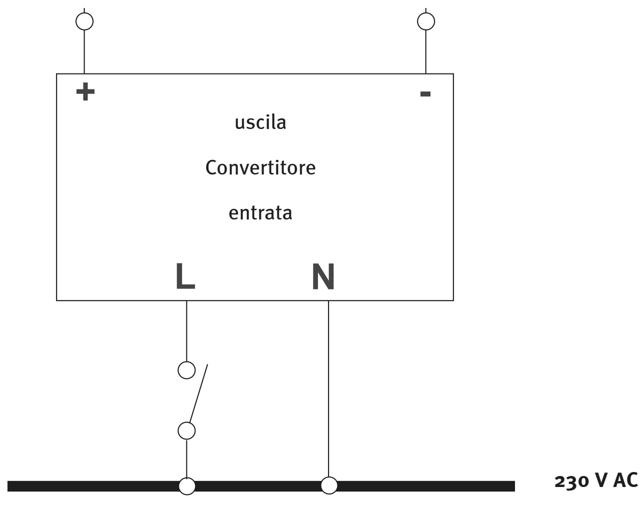



(I) Per l'azionamento dell'apparecchio di illuminazione è assolutamente necessario un alimentatore. p.e. convertitore 700mA, 3W
Collegare l'apparecchio d'illuminazione solo se l'alimentatore è disattivato.azione solo se l'alimentatore è disattivato.

(I) Per ogni apparecchio viene montata da parte del cliente una cassetta di derivazione.
In questa cassetta di derivazione viene integrato un convertitore con 700mA di sorgente di corrente costante.

Non sono ammessi altri cablaggi / tipi di installazione.



## 2.3

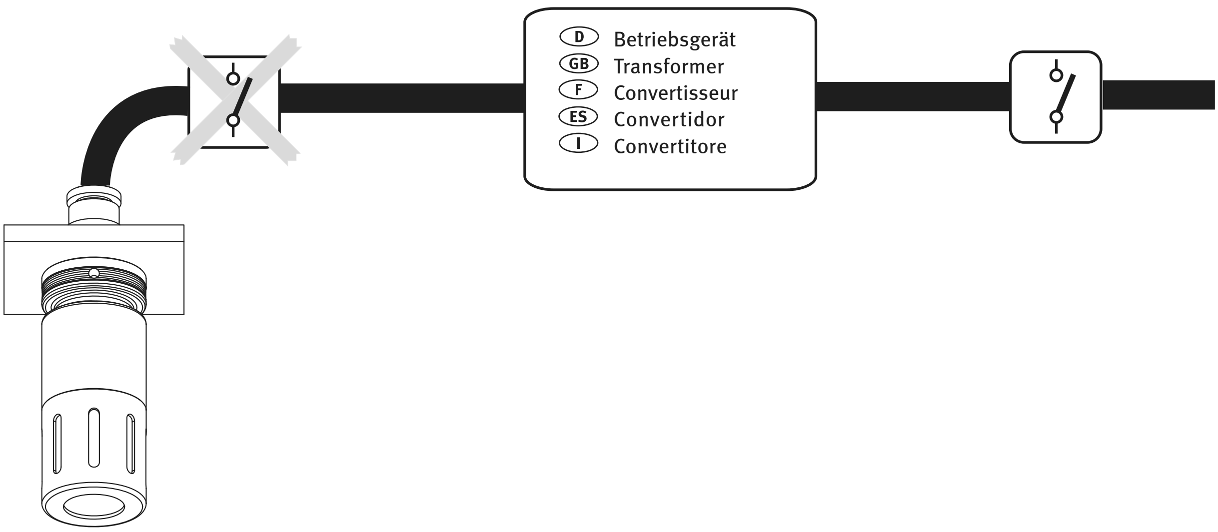
(D) Ein-/Ausschalten
Die Leuchte verfügt über keinen eigenen Schalter. Sie wird in der Regel über externe Schaltelemente ein- und ausgeschaltet.

(GB) Switching ON/OFF
The light is not equipped with a switch of its own. It is usually switched on/off via external switching elements.

(F) Allumer / Eteindre
Le luminaire ne possède pas d'interrupteur. Il est en général mis en marche et arrêté par des éléments de commutation externes.

(ES) Conexión/desconexión
La luminaria no tiene ningún interruptor propio. Generalmente, la misma se conecta y desconecta con elementos de conexión externos.

(I) Accensione e spegnimento
L'apparecchio d'illuminazione non dispone di un interruttore proprio. Viene inserito e disinserito normalmente tramite elementi interruttori esterni.



Hess GmbH
Licht + Form
Lantwattenstraße 22
D-78050 Villingen-Schwenningen
Tel. +49 7721 / 920-0
Fax +49 7721 / 920-250
info@hess.eu
www.hess.eu